

**Йоже Топоришич (11 ноября 1926 г.–10 декабря 2014 г.)
основоположник современной словенистики,
пропагандист и популяризатор словенского языка**

10 декабря 2014 года на 89 году жизни умер академик Йоже Топоришич, без упоминания имени которого невозможно себе представить словенское языкознание второй половины XX в. Трудно назвать область словенского языкознания, о которой он не высказал бы своего мнения, в которой не оставил бы своих наблюдений, замечаний, оценок. Он занимался исследованиями грамматики,



словообразования, синтаксиса, диалектологии, истории словенского языка, оставил работы по словенской лексикографии, орфографии, лингводидактике, истории словенского языкознания и др. В таких областях, как словенская фонетика и фонология, фразеология, социолингвистика, он был первопроходцем.

Йоже Топоришич был ведущим теоретиком современного словенского литературного языка, основанного на центральных словенских говорах, разработал самобытную теорию стилей, был организатором науки, редактором, автором учебников и статей, рьяным борцом за утверждение словенского языка во всех сферах жизни и за его чистоту, страстным полемистом, неутомимым деятелем на ниве филологического просвещения и образования. Он ощущал себя продолжателем и преобразователем словенистической традиции, начатой свыше 400 лет назад Адамом Бохоричем, развитой филологами XIX–XX вв. — В. Копитаром, Ст. Шкрабцем, А. Брезником, и всю жизнь ратовал за то, чтобы словенский язык, являющийся родным языком для сравнительно небольшого

числа людей (около 2,5 млн, в основном жителей Словении), сохранил свою самобытность и самостоятельность, развивался в разных формах, прежде всего — в форме нормированного литературного языка. Для сохранения и развития языка, на протяжении своего многовекового существования веками и десятилетиями оказывавшегося под иноязычным влиянием — немецким, итальянским, сербскохорватским, а в последнее время — английским, необходимы были целенаправленные меры по нормированию, создание полноценного словаря национального языка, выработка основных принципов современного литературного языка, и эта работа во многом была выполнена при непосредственном и деятельном участии Й. Топоришича. Его многолетний труд на ниве словенистики сопоставим с работой целого института — библиография, включающая статьи, рецензии, дискуссии на страницах научной печати, насчитывает свыше полутора тысяч позиций [Bibliografija]!

Йоже Топоришич был членом многих международных лингвистических объединений, участвовал в работе комиссий Международного комитета славистов — в Терминологической комиссии, Комиссии по фонетике, по литературным языкам, по грамматической структуре. В 70-е гг. был председателем Объединения славистических обществ Югославии, некоторое время руководил Комиссией по распространению словенского языка в неславянских университетах (слов. *Komisija za pospeševanje slovenščine na neslovanskih univerzah*), появившейся в Люблянском университете в 1972/1973 гг., с 1991 года вошедшей в состав Центра словенского языка как второго/иностранного Люблянского университета.

Словения по заслугам оценила многолетние усилия Й. Топоришича по культивированию словенского языка и языкознания в стране и за рубежом: он был награжден Почетным знаком Свободы Республики Словения “за выдающиеся заслуги в словенистике, утверждение ее международного авторитета”, а в 2006 г. — Наградой Цойса за дело жизни — научно-исследовательскую деятельность и труды в области словенского языкознания.

Йоже Топоришич родился на востоке Словении, в г. Мостец недалеко от г. Брежице 11 октября 1926 г. В октябре 1941 г. он оказался в изгнании и более трех лет, до июня 1945 г., провел в лагерях Силезии и в Лодзи. В 1947–1952 гг. изучал в Люблянском университете словенский и русский языки и литературы; его учителями были профессора Р. Нахтигал, Ф. Рамовш, А. Баец. В 1954–1965 гг. преподавал словенский язык на философском факультете Загребского университета; с 1955 г. работал и на летних курсах словенского языка в Сплите, Задаре и Загребе. В начале самостоятельной научной жизни интересовался литературоведением, но увлекся языкознанием, познакомившись в Хорватии со структурализмом, гораздо строже, чем привычное традиционное языкознание, трактовавшим языковые явления. В 1962/1963 гг. был стипендиатом Института

Гумбольдта в Гамбурге, занимался экспериментальной фонетикой. Все это, несомненно, сформировало его как лингвиста.

Докторскую диссертацию, посвященную идейной и художественной структуре прозы Ф. Финжгара (*Nazorska in oblikovna struktura Finžgarjeve proze*) Й. Топоришич защитил в Люблянском университете в 1963 г., где тогда же начал преподавать словенский литературный язык (с 1971 г. — в качестве профессора). В 70-е гг. он выступил с инициативой создания кафедры словенского литературного языка и стилистики и на протяжении двадцати лет (1976–1996) был ее заведующим. Преподавал словенский язык также на Факультете социологии, политологии и журналистики Люблянского университета (1972–1973), в люблянкой Академии театра, радио, кино и телевидения (1979). Помимо преподавания, занимался также редакторской деятельностью: в 1966–1970 гг. был ответственным редактором славистического журнала *Jezik in slovstvo*, а с 1967 г. работал в академическом журнале *Slavistična revija*, где выполнял функции редактора лингвистических статей вплоть до ухода на пенсию в 1996 г. В 1991 г. он был избран в академики Словенской Академии наук и искусств.

Й. Топоришича хорошо знали как преподавателя в зарубежных университетах и научных центрах: он читал лекции и работал в качестве приглашенного преподавателя в Австрии (Грац, 1968, 1976/77; Клагенфурт, 1979), Германии (Берлин, 1969; Лейпциг, 1989), Польше (Варшава, 1973), Финляндии (Хельсинки, 1973), России (Москва, 1974), Чикаго (1968), Регенсбурге (1973), по приглашению Э. Станкевича посетил Йельский университет, побывал в университетах Лос-Анжелеса, Пенсильвании и др. [Rigler]

Широкую известность в Словении принесли Й. Топоришичу учебники словенского языка, появившиеся в 1965–1970 гг. (*Slovenski jezik I, II, III, IV*). Издание этих учебников было смелым шагом: они были написаны с привлечением новых лингвистических теорий, в них вводились новые, не апробированные словенским языкознанием и школьной практикой термины и понятия. Особенностью учебников было то, что каждая книга содержала сведения из разных областей языковой структуры и функционирования, что не создавало впечатления внутреннего единства предмета. Несмотря на то, что наряду с теоретическими сведениями здесь предлагались практические задания, эти учебники вызвали резкое неприятие учителей, и для разъяснения принципов построения учебников и особенностей принятой в них лингвистической теории понадобились многочисленные встречи с учителями. Постепенно эти учебники утвердились в Словении. Затем появились дважды переиздававшиеся учебники *Slovenski jezik in sporočanje I; 2* (1994; 1996). Новым в них было то, что Й. Топоришич предлагал для школьного обучения, помимо основных сведений по фонетике, морфологии, синтаксису, также основы теории коммуникации, истории словенского языка, стилистического анализа, причем в пособии дается комплекс

практических заданий, в том числе творческого характера. Учебники хорошо иллюстрированы текстами разных стилей, хронологических срезов, образцами территориальных и социальных диалектов, в них приводятся точные определения языковых явлений и процессов, вместе с тем они дают возможность познакомиться с сущностью языка как социального, исторического, культурного явления, способствуя формированию общефилологической культуры учащихся. Еще одно пособие по словенскому языку, пережившее много изданий — *Slovenska slovnica in jezikovna vadnica* (1985), выпущенная в соавторстве с Ф. Жагаром и содержащая основные сведения по словенской грамматике, орфографические и орфоэпические правила и упражнения в достаточно простой и логичной форме.

Нельзя не отметить, что первые опыты Й. Топоришича в области лингводидактики были связаны также с его многолетней деятельностью по преподаванию словенского языка как иностранного: в 1969 г. он издал один из первых учебников словенского языка для обучения иностранцев, который вышел со звуковыми приложениями — сначала с пластинками (*Zakaj ne po slovensko* 1969), затем с аудиокассетами (*Slovene by Synthetic Method* 1974; *Lo sloveno con il metodo sintetico* 1982).

Внимание к разным сферам функционирования языка, работа с аудиторией, которой необходимо было показать разнообразие словенских языковых форм и стилей, побудили Й. Топоришича выступить с идеей создания сборника словенских текстов разных эпох и стилистической направленности для лингвостилистических интерпретаций, реализованной в 1974 г. (*Besedila k jezikovno-stilnim interpretacijam*), где Й. Топоришич выступает как редактор и один из составителей; позже, в 1981 г., как развитие этого замысла появился объемный том в 600 с лишним страниц словенских жанрово-стилистических текстов *Slovenska zvrstna besedila*. Эта книга, как и предыдущая, построена в соответствии с теорией стилей словенского лингвиста, носившей диахронно-синхронный характер. Й. Топоришич выделяет функциональные, социальные и хронологические стили (*zvrsti*), включающие различные языковые образования: так, функциональный стиль (*funkcijska zvrst*) включает разговорный и профессиональный, публицистический и художественный язык; тексты, представляющие социолекты (*socialnozvrstna besedila*), разбиваются на представляющие литературный язык, городское просторечие и территориальные диалекты, а также сленг; в хронологических жанрах (*časovnozvrstna besedila*) выделяются тексты долитературного периода (примерно до 1550 г., то есть до деятельности П. Трубара) и литературного периода (с 1550 г. до наших дней). Кроме того, в сборнике представлены стилизованные тексты с иноязычными вкраплениями. Учитывая труднодоступность словенских текстов до XVI в., составители представили в книге практически полный их корпус, включая Брижинские отрывки (X–XI вв.;

факсимиле, транслитерация и фонетическая запись), Клагенфуртскую летопись (XIV в.), Летопись из Стичны (XV в.) и др. Соавторами сборника текстов являлись В. Гюрин (соредактор), а также такие известные словенские филологи, как грамматист Я. Дулар, специалист в области стилистики Т. Корошец, переводчик, поэт Т. Претнар, диалектолог Т. Логар. В подготовке книги участвовал П. Вейсс, в то время еще студент, а ныне сотрудник САНИ. Книга, в предисловии которой автор выражает надежду, что она послужит знакомству со словенским языком и с людьми, которые говорят (или говорили) на нем [SZB, 6], надолго стала основным источником словенских текстов при изучении истории и современности словенского языка не только на родине (о популярности книги свидетельствует ее переиздание в 1993 г. тиражом 1000 экз.), но и за рубежом: в частности, она активно использовалась в Вильнюсском университете на занятиях по истории словенского языка и стилистики в 1995–2010 гг.

Немало заслуг у Й. Топоришича в популяризации словенских языковедов как в стране, так и за ее пределами. Им было переведено с латыни на словенский язык первое описание словенского языка — грамматика протестанта А. Бохорича *Zimske urice proste* (1584), которую он снабдил подробными комментариями и обширной вступительной статьей. Лингвистический труд, о котором до этого могли квалифицированно говорить лишь немногие специалисты, стал доступен широкому кругу славистов и словенистов. Й. Топоришич также подготовил к печати лингвистические труды Антона Брезника (1984), 4 тома филологических статей и заметок Станислава Шкрабца (1994–1998), двухтомник избранных работ Франа Рамовша (1997). Свои статьи и выступления по поводу знаменательных дат, связанных со словенскими языковедами — П. Трубаром, В. Водником, В. Копитаром, Ф. Миклошичем, В. Облаком, Р. Нахтигалом, А. Брезником и др., а также очерки развития словенского языкознания Й. Топоришич собрал в книге *Portreti, razgledi, presoje* (1987), а социолингвистические работы, посвященные положению словенского языка как языка меньшинства в СФРЮ, правам национального языка в многонациональном государстве, языковой политике и языковому строительству, в основном представлены в сборнике *Družbenost slovenskega jezika* (1991), откуда можно почерпнуть много сведений о положении словенского языка в период социалистической Югославии, когда требовались усилия для того, чтобы добиться реального, а не декларативного языкового равноправия, сохранить право малой нации на беспрепятственное развитие своего языка во всех сферах жизни. Об этом же периоде борьбы за словенский язык и его чистоту свидетельствует книга *Jezikovni pogovori v Sedem dni* (2007).

Нельзя не упомянуть также огромную организаторскую работу Й. Топоришича при разработке принципов новой словенской орфографии (*Slovenski pravopis* 2001) и при создании пятитомного Словаря словенского литературного

языка (SSKJ 1970–1991). Свод орфографических правил неоднократно переиздавался, равно как и SSKJ, вышедший и в одной книге (1994), и в электронном формате (1998, 2000), доступный сегодня в Интернете.

Интенсивные размышления о языке, его структуре, роли в обществе, этапах развития, работа над описанием словенской грамматики, построенном в соответствии с новыми лингвистическими теориями, привели к созданию полноценной словенской грамматики, которая по праву считается вершиной научного творчества Й. Топоришича (*Slovenska slovnica* 1976, 1984, 1991; расширенный и дополненный вариант — 2000). В монографии рассматриваются все языковые уровни, начиная от фонетики и кончая стилистикой и прагматикой; дается краткий очерк развития литературного языка (с периодизацией); представлена социолингвистическая проблематика. Несомненным достоинством книги является подробная библиография к каждой ее части, включающая наиболее авторитетные работы словенских и зарубежных исследователей по рассматриваемой теме. Грамматика Й. Топоришича на сегодняшний день является наиболее цитируемым его трудом и так или иначе используется практически всеми, кто занимается изучением словенского языка, сохранившего уникальные грамматические, лексические, фонетические архаические черты.

Отдельным уровням словенского языка и различным аспектам его изучения посвящены также сборники статей Й. Топоришича: фонетическая проблематика рассматривается в монографии *Glasovna in naglasna podoba slovenskega jezika* (1978), а новые подходы к синтаксису продемонстрированы в книге *Nova slovenska skladnja* (1982); вопросам лексики посвящены статьи, собранные в книге *Besedjeslovne razprave* (1991), работы по грамматике представлены в сборнике *Oblikoslovne razprave* (2003), статьи, посвященные вопросам грамматики текста, собраны в книге *Besediloslovne razprave* (2006), стилистике и прагматике посвящены статьи в сборнике *Stilnost in zvrstnost* (2008). Свой огромный опыт исследователя и популяризатора словенского языка Й. Топоришич обобщил в энциклопедии словенского языка (*Enciklopedija slovenskega jezika* 1992).

Стремление к научной новизне, полноте описания с одновременным учетом всех лингвистических и экстралингвистических факторов, вероятно, нередко оказывала Й. Топоришичу медвежью услугу: в его работах нетрудно найти непоследовательность, двойственную трактовку одних и тех же языковых явлений, эклектичность лингвистических подходов, смешение синхронии и диахронии, однако это не умаляет научного и человеческого подвига ученого. Многолетний соратник Йоже Топоришича в служении словенскому языку Янез Дулар, говоря о написанной ученым грамматике словенского языка, метко и вместе с тем образно заметил: *Čas bo v tej mogočni žitnici (čez 900 strani) preštel zrnje in morda odpihnil kakšno plevo, da pa bi v prihodnosti še kateri slovenist kot posameznik izpeljal tako vseobsežen projekt, ki bi pomenil nov, po kakovosti, kolikosti in avtoriteti*

primerljiv mejnik, si je spričo sodobne institucionalne organiziranosti in vsebinske usmerjenosti jezikoslovnega raziskovanja težko predstavljati [Dular] (“Время на этой величественной ниве (более 900 страниц) пересчитает зерна и, быть может, отбросит тот или другой плевел, но чтобы в будущем какой-нибудь словенист как индивид осуществил такой всеохватывающий проект, который бы представлял собой столь же авторитетную, качественно и количественно новую вежу, трудно себе представить в условиях современной институализированной организации и содержательной направленности языкознания” — перевод мой). Эти слова можно было бы отнести ко всему научному творчеству Йоже Топоришича.

ЛИТЕРАТУРА

- Bibliografija = Jožef Toporišič. *Osebna bibliografija za obdobje 1957-2015*, in COBISS Kooperativni online bibliografski sistem in servisi COBISS. Доступ в Интернете: <http://izumbib.izum.si/bibliografije/Y20150918154913-00425.html> (15.06.2015).
- Dular J. V spomin: Jože Toporišič (1926–2014), *Dnevnik*. Družba medijskih vsebin, d.d. Доступ в Интернете: <https://www.dnevnik.si/1042700565/kultura/fokus/joze-toporisic-19262014-> (10.10.2015)
- Rigler J., 1980: *Toporišič Jože, akademik*. Доступ в Интернете: <http://www.slovenska-biografija.si/oseba/sbi714478/> (2.09.2015).
- SZB = *Slovenska zvrstna besedila*. Ur. J. Toporišič, sour. V. Gjurin. Ljubljana, 1981.

Елена Коницкая

Вильнюсский университет

Июнь 2015 г.

E-mail: jelena.konickaja@flf.vu.lt